

Рекомендована література

Основна:

1. Виноградов В.С. Избранные труды: История русского литературного языка. – М.: Наука, 1978. – 319с.
2. Вопросы художественного перевода. – М.: Высшая школа, 1971. – 325с.
3. Гачечиладзе Г.Р. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. – М.: Советский писатель, 1980. – 256с.
4. Гумилев Н. Переводы стихотворные // Николай Гумилев. Сочинения в трех томах. – Т. 3. – М.: Художественная литература, 1991. – 432с.
5. Казакова Т. А. Художественный перевод [Текст] : теория и практика: учеб. / Т.А. Казакова. - СПб. : Инъязиздат, 2006. - 536 с.
6. Кашкин И. А. Для читателя-современника. – М.: Сов. писатель, 1968. – 556с.
7. Комиссаров В.Н. Теория перевода. – М.: Высшая школа, 1990. – 250с.
8. Копанев И. П. Вопросы истории и теории художественного перевода. – Минск: БГУ, 1972. – 295с.
9. Левый И. Искусство перевода. – М.: Прогресс, 1974. – 397с.
10. Перевод как лингвистическая проблема. Сборник статей /Под редакцией Н.К. Грабовского). – М.: МГУ, 1982. – 120с.
11. Семенец О. Е., Панасьев А.И. История перевода: Учебное пособие. – К.: КГУ, 1989. – 296с.
12. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода [Текст] : учеб. пособие: рек. УМО / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов . - М. : Академия, 2005. - 298 с.
13. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высш. шк., 1983. – 310с.
14. Чужакин А., Палажченко П. Мир перевода, или вечный поиск взаимопонимания. Учебное пособие. – М.: Велент, 1999. – 161с.
15. Чуковский К. Высокое искусство. – М.: Советский писатель, 1988. – 352с.

Додаткова:

1. Аверинцев С.С. Поэты. – М.: Школа «Языки русск. литературы», 1996. – 364с.
2. Белинский В.Г. Полное собрание сочинений. – Т. 9. – М.: Художественная литература, 1976. – 858с.
3. Берман А. Ф. Шлейермахер и В. фон Гумбольдт: перевод в герменевтико-языковом пространстве// Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 2000. – № 4. – С. 118-129.
4. Гарбовский Н.К. Герменевтический аспект перевода: типология ошибок понимания оригинального текста// Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 1. – С. 7-24.
5. Гарбовский Н.К. Этьен Доле – родоначальник французской теории перевода// Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 1. – С. 153-168.
6. Гончаренко С. К вопросу о поэтическом переводе// Тетради переводчика. – М.: Высшая школа, 1972. – № 9. – С. 81-91.
7. Жуковский В.А. Собрание сочинений в трех томах. – Т. 3. – М.:

Художественная литература, 1980. – 621с.

8. Ключева В.Н. Заметки о переводе с украинского языка// Тетради переводчика. – М.: Высшая школа, 1960. – № 1 (4). – С. 75-86.
9. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. Почерк лингвистического учения о переводе. – М.: Международные отношения, 1973. – 215с.
10. Костикова О. И. Достоевский во Франции: век перевода// Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 4. – С. 135-142.
11. Мартынов Л. Проблема перевода // Юность. – 1963. – № 3. – С. 57-59.
12. Мастера поэтического перевода. XX век. – СПб.: Академический проект, 1997. – 880с.
13. Мастерство перевода. – М.: Советский писатель, 1971. – 488с.; 1973 – 527с.; 1979. – 592с.
14. Науменко А.М. Перевод как обработка // Вісник Харківського національного університету. – Харків: Константа, 2000. – С. 193-198.
15. Пастернак Б.Л. Собрание сочинений в пяти томах. – Т. 4. – М.: Художественная литература, 1991. – 912с.
16. Перевод как испытание культуры (материалы Круглого стола)// Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 2000. – № 6. – С. 109-131.
17. Перевод – средство взаимного сближения народов: художественная публицистика. – М.: Прогресс, 1987. – 638с.
18. Принципы художественного перевода. – Петроград: Государственное издательство, 1920. – 42с.
19. Рагойша В.П. Проблемы перевода с близкородственных языков. – Минск: ДГУ, 1980. – 184с.
20. Рыльский М. Из размышлений переводчика об особенностях художественного перевода// Новый мир. – 1954. – № 10. – С. 277-299.
21. Соколова Т. Сказать почти то же самое (Умберто Эко о переводах)// Литературная учеба. – 2004. – № 3. – С. 206-217.
22. Табарев В.З. Практикум по художественному переводу (из опыта работы)// Вісник ЗДУ. – 2002. – № 4. – С. 164-167.
23. Федоров А. Искусство перевода и жизнь литературы. – М.: Высшая школа, 1983. – 350с.
24. Цветкова М.В. «Ключевые слова» и перевод поэтического текста: на примере стихотворения М. Цветаевой «Попытка ревности»// Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 2002. – № 2. – С. 133-141.
25. Эткин Е. Русские поэты-переводчики от Тредиаковского до Пушкина. – Л.: Наука, 1975. – 246с.

Інформаційні ресурси

1. Вафеев Р. А. Теоретические вопросы перевода художественных текстов // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – № 43. – С. 27–30. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=13104558>.
2. Голубцов С. А. Перевод в контексте жанровой проблематики // Культурная жизнь Юга России. – 2008. – № 3. – С. 102–103. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=12898648>.

3. Ланчиков В. К. Развитие художественного перевода в России как эволюция функциональной установки // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – 2009. – № 4. – С. 163–172. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=12062110>.
4. Макарова Л. С. Инструментарий анализа художественного перевода // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2007. – № 2. – С. 120–122. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=11929405>.
5. Межова М. В Национально-культурный аспект перевода художественной литературы // Омский научный вестник. – 2008. – № 6. – С. 178–180. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=15506907>.
6. Нуриев В. А. Единица перевода, единица ориентирования, переводема: различные подходы к определению одной категории // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – № 76-1. – С. 265–268. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=11780245>.
7. Привалова Ю. В. Вопросы формирования культурно-языковой личности, обладающей межкультурной компонентой переводческой компетенции, при обучении художественному переводу // Известия Южного федерального университета. – Технические науки. – 2010. – Т. 111. – № 10. – С. 110-114. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=15283458>.
8. Рябова М. В Перевод художественных текстов: проблема национально-культурной специфики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2009. – № 2. – С. 212-216. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=15207844>.
9. Сорокин Ю. А. Художественный перевод и его фиктивная реальность // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2008. – Т. 1. – № 10. – С. 33–37. – Режим доступа : <http://elibrary.ru/item.asp?id=11790561>.